

# מקרר לבקבוקים מקרר יינות

## דגמים

SDS 358 DC 1 C F  
SDS 385 DC 1 P F  
SDS 770 DC 2 C F  
SDS 385 DC 2 C F  
SDS 385 DC 2 P F  
SDS 385 DC 1 C W  
SDS 385 DC 1 P W



מדריך למשתמש

## לקוח יקר,

תודה שבחרת את מוצרי . אנו שואפים לאפשר לך להשתמש באופן מיטבי ויעיל במוצר ידידותי לסביבה זה, שיוצר במתקנים המודרניים שלנו בתנאים מדויקים בכל הקשור לגישה הכללית לאיכות. אנו ממליצים לך לקרוא את מדריך ההפעלה במלואו לפני השימוש במקרר, ולשמור אותו תמיד כדי שהתכונות של מקרר ה- שקנית ישמרו על איכותן לפרק-זמן ארוך ויש-רתו אותך ביעילות מיטבית.

## שים לב:

מדריך ההפעלה הוכן עבור מספר דגמים. ייתכן שחלק מהפונקציות המצוינות במ-דריך לא יהיו כלולות במכשיר שלך. פונקציות אלו מסומנות בכוכבית (\*). ההתקנה וההצגה הראשונית של המוצר צריכות להתבצע ע"י שירות מורשה של .

המכשירים שלנו מיועדים לשימוש מסחרי.

"נא לקרוא את המדריך לפני התקנת המוצר או השימוש בו."

מוצר זה יוצר במתקנים מודרניים וידידותיים לסביבה ללא השפעה שלילית על הטבע.

**"עומד בתקנות AEEE"**

## תוכן העניינים

### פרק 1

4 .....אזהרות בטיחות

### פרק 2

9 .....סקירה כללית ומפרט טכני  
10 .....טבלת נתונים טכניים

### פרק 3

14 .....התקנה והפעלה ראשונית  
16 .....תיאור סיווג אקלים

### פרק 4

17 .....התקנה  
18 .....הפעלת המקרר  
19 .....כיוון התרמוסטט

### פרק 5

23 .....ניקוי, תחזוקה והובלה של המקרר  
26 .....מה לעשות לפני ההתקשרות לשירות מורשה

### פרק 6

27 .....תאימות לתקנות ה-AEEE וסילוק פסולת  
ומידע לגבי האריזה

## אזהרות בטיחות

- 1.** המכשיר מכוון לרשת חשמל 220-240 וולט, 50 הרץ. שי-מוש במתח לא תואם עלול לגרום להשבתת המכשיר או לשריפה.
- 2.** המקרר מיועד ומיוצר רק עבור קירור של משקאות בבקבוקים ו/או בפחיות ושמירה עליהם קרים. אסור להשתמש בו למטרות אחרות.
- 3.** ההתקנה החשמלית צריכה לתאום את תקנות החוק.
- 4.** אסור להציב את המכשיר במקום החשוף לקרינת שמש ישירה או באזור ההשפעה של מזגן, כיריים, רדיאטור, אח, תנור, הסקה או מחמם אינפרה-אדום. אחרת, ייתכן שהמקרר יתפקד באופן לקוי, יינזק או יושבת.
- 5.** בחר מקום שאין בו לחות, אבל שמותרת בו זרימת אוויר.
- 6.** נקה את פנים המוצר לפני השימוש הראשון.
- 7.** אסור לאפשר לילדים להיכנס לתוך המוצר או לשחק סביבו.
- 8.** אם מכסה המכשיר ניתן לנעילה, שמור את המפתח במקום בטוח. בתום חיי השירות של המכשיר, השבת את נעילת המכסה של המקרר לפני השלכתו לאשפה. זכור לא להשאיר ילדים בתוך המקרר. שהייה בתוך המקרר עלולה להיות קטלנית.
- 9.** למען בטיחותך, על מנת לבטל את הסיכון להתחשמלות ושריפה, החיווט החשמלי שלך חייב לכלול מערכת מפסקים אוטומטיים עם התקן זרם שיורי. החברה שלנו אינה אחראית לכשלים והפסדים שעשויים להיווצר כתוצאה משימוש במוצר ברשת חשמל לא מוארקת.

**10.** אל תכניס למכשיר חומרים נפיצים או דליקים.

**11.** אל תגרד קרח, שעשוי להצטבר על מאייד המקרר, באמצעות חפצים חדים או שפיציים. אחרת, אתה עשוי להסב נזק למאייד המקרר. כמו כן, הפעלה לקויה זו עלולה לגרום לדליפות גז וכתוצאה מכך להשבתה של המקרר.

**12.** לאחר הצבת המכשיר במקומו, המתן לפחות שעתיים מבלי להזיז אותו לפני התחלת השימוש.

**13.** המכשיר מיועד לשימוש ביתי. אסור להשתמש במוצר מחוץ לבית.

**14.** ההתקנה, ההצבה, התחזוקה והניקוי של המכשיר צריכים להתבצע בהתאם למוגדר במדריך. במקרה של הסבת נזק למכשיר כתוצאה משימוש לרעה, אחריות המוצר תתבטל.

**15.** מנע מגע בין חפצים חדים/שפיציים או חומרים שעברו חימום-יתר במשטחי זכוכית של מוצרים המצופים זכוכית, כי זה עלול לגרום לסדקים או שברים בזכוכית.

**16.** כדי למנוע החלקה או התהפכות של המכשיר, הצב אותו על משטח מפולס ולא מוטה. לאחר ההצבה, כוון את הגובה של רגלי המיקום המכוונות מראש.

■ ■ ■

**17.** במקרה של כשלים במוצר, המשתמש אחראי באופן בלעדי לנזק צעדים להגנה על המזון השמור בתנאי הקפאה עמוקה. החברה שלנו אינה אחראית למזון שהתקלקל כתוצאה מכשל טכני או שימוש לרעה כלשהם.

**18.** אסור בשום אופן להשתמש עם המכשיר בכבל מאריך או במפצל.

**19.** אסור להשתמש בלחץ מים לצורך הניקוי. לחץ מים עלול להסב נזק לחלקים שזורים בהם חשמל.

**20.** שמור את חומרי האריזה של המכשיר הרחק מהישג ידם של ילדים. חומרי אריזה מסוימים (למשל ניילון או קלקר) עשויים להיות מסוכנים לילדים.

**21.** לאנשים הסובלים ממוגבלויות פיזיות/מנטליות או ממוגבלויות ראייה/שמיעה, לילדים ולאנשים חסרי-ניסיון או שלא תודרכו אסור להשתמש במכשיר ללא השגחתו של אדם האחראי לבטיחותם.

**22.** פתח את מכסה התא רק כאשר הדבר הכרחי. ודא שהמכסה אטום היטב כאשר אין צורך לפתוח אותו.

**23.** במקרה של הפסקת חשמל פתאומית, נתק את המוצר מהחשמל. חבר אותו בחזרה כעבור 20 דקות מרגע שווידאת שרשת החשמל חזרה לתפקד כשורה.

**24.** אסור להכניס חיות בית ובר לתוך המוצר, ואסור לאפשר להן להיכנס לתוכו. יצורים חיים מסוג זה עשויים להסב נזק למערכת החשמלית ולגרום לשריפה.

**25.** במוצרים שדלתותיהם נשארות פתוחות או נפתחות ונסגרות לעתים תכופות מצטברת כמות מוגדלת של קרח, והמכשיר יתקשה לבצע את פעולת הקירור. לכן, פתח את דלת המוצר רק כאשר יש צורך בכך. ודא שדלת המוצר סגורה כאשר אין בכך צורך.

**26.** אסור לנתק את המוצר מהחשמל לצורך חיסכון באנרגיה אם פרק-הזמן שבו אתה מתכוון לא להשתמש בו או להשאיר אותו ריק הוא קצר. אחרת, תידרש כמות הספק גדולה יותר לצורך הקירור מחדש של המוצר. פשוט העבר את התרמוסטט למצב ההגדרה הנמוכה.

**27.** לצורך ההחלפה של מנורות, פעל בהתאם להנחיות המופיעות במדריך זה. הדירוג של המנורה המיועדת להחלפה מצוין בלוחית הזיהוי של המכשיר ובלוחית שנמצאת מתחת למנורה. ההחלפה של מנורות תקרה צריכה להתבצע רק בידי שירות מורשה של .

**28.** אל תתערב ישירות במכשיר במקרה של תקלה הקשורה למערכת החשמלית של המכשיר או להתקנה שבה המכשיר חובר. נתק את המכשיר ואת מקור החשמל שלו באמצעות העברת המפסק הראשי למצב כבוי וצור קשר עם השירות המורשה הקרוב ביותר של .

**29.** אל תאחסן בתוך המכשיר חומרים נפיצים כגון פחיות תרסיס המכילות דלקים בעירים.

**30.** אם כבל אספקת החשמל פגום, החלפתו צריכה להתבצע בידי היצרן שלו, בידי שירות טכני מורשה או בידי כל איש מקצוע אחר שעבר הדרכה שקולה, כדי למנוע מצבים מסוכנים.



שים לב!

• מכשיר זה מכיל את הגז הדליק והנפיץ R600a או R290.

• יש להשאיר את פתחי האוורור הקיימים במעטפת או בגוף המכשיר פתוחים, כדי למנוע חסימה.

• אל תשתמש בכלים מכניים או במנגנונים אחרים מלבד אלו שעליהם המליץ היצרן כדי להאיץ את ההפשרה.

• למעגל הקירור אסור להיות פגום.

• פרט לחומרים שעליהם המליץ היצרן, אסור להשתמש במכשירי חשמל בתא אחסון המזון של המכשיר.

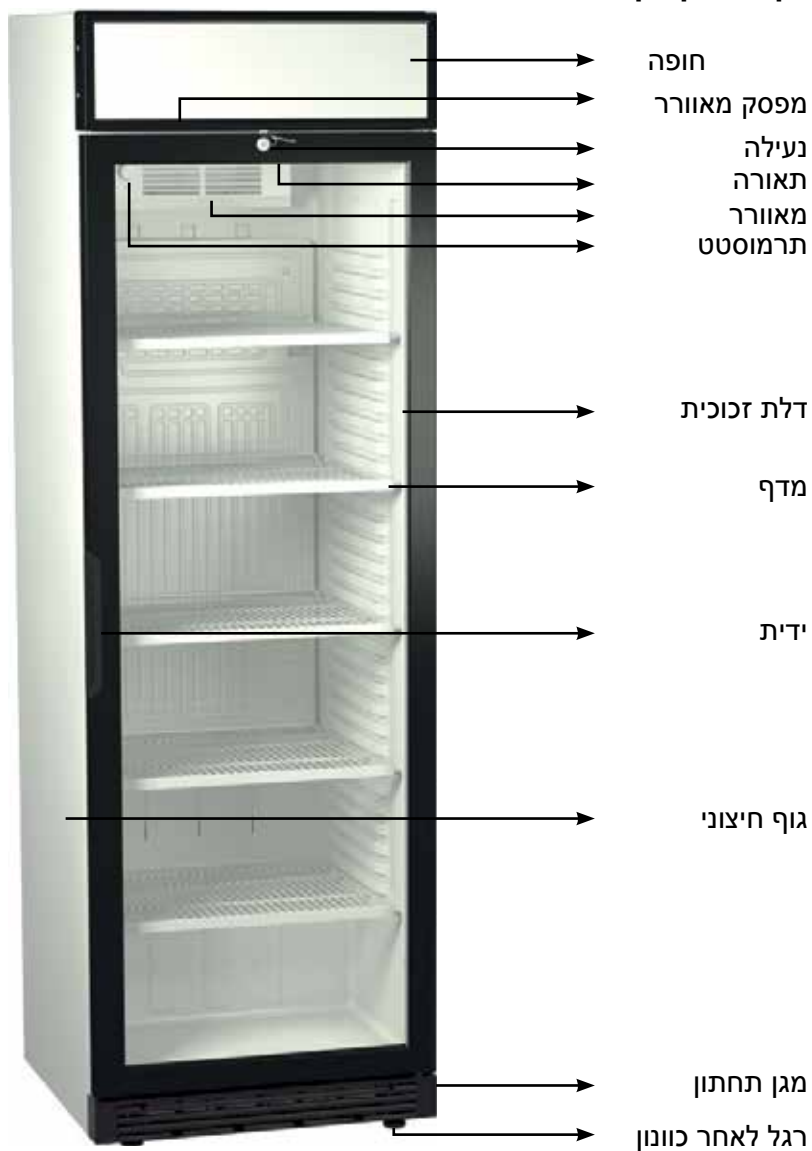
• כדי להקטין את הסיכון להצתה, ההתקנה והתחזוקה של מכשיר זה צריכה להתבצע רק על ידי שירותי .



## פרק 2

### סקירה כללית ומפרט טכני

#### מקרר לבקבוקים



## טבלת נתונים טכניים

דגם	SDS 385 DC 1 C F	SDS 385 DC 1 P F
קטגוריית מוצר	מסחרי	מסחרי
נוזל קירור	R600a/R134a	R600a/R134a
נפח ברוטו כולל (ל')	379 >	379 >
נפח נטו כולל (ל')	368 >	368 >
מערכת קירור	מאורר	מאורר
סיווג אקלים	4 / C C 2 K 4 (32C/65%Rh)	4 / C C 2 K 4 (32C/65%Rh)
רמת רעש (dB[A])	46-48	46-48
גובה (מ"מ)	1994 >	1832 >
רוחב (מ"מ)	605 >	605 >
עומק (מ"מ)	595 >	595 >
משקל נטו (ק"ג)	80 >	75 >
כניסה חשמלית (וולט/הרץ)	220-240 וולט, 50 הרץ	220-240 וולט, 50 הרץ
הספק כולל (ואט)	360/300	320/280

דגם	SDS 770 DC 2 C F	SDS 385 DC 2 C F	SDS 385 DC 2 P F
קטגוריית מוצר	מסחרי	מסחרי	מסחרי
נוזל קירור	R600a/R134a	R600a/R134a	R600a/R134a
נפח ברטוט כולל (ל')	758 >	379 >	379 >
נפח נטו כולל (ל')	736 >	368 >	368 >
מערכת קירור	מאורר	מאורר	מאורר
סיווג אקלים	4 / C C 2 K 4 (32C/65%Rh)	4 / C C 2 K 4 (32C/65%Rh)	(32C/65%Rh) 4/CC2K4
רמת רעש (dB[A])	46-48	46-48	46-48
גובה (מ"מ)	1994 >	1994 >	1832 >
רוחב (מ"מ)	605 >	605 >	605 >
עומק (מ"מ)	1200 >	595 >	595 >
משקל נטו (ק"ג)	160 >	80 >	75 >
כניסה חשמלית (וולט/הרץ)	220-240 וולט, 50 הרץ	220-240 וולט, 50 הרץ	220-240 וולט, 50 הרץ
הספק כולל (ואט)	720/560	360/300	320/280



\* תאורת דלת

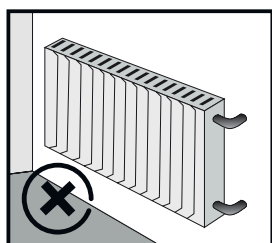
דגם	SDS 385 DC 1 C W	SDS 385 DC 1 P W
קטגוריית מוצר	מסחרי	מסחרי
נוזל קירור	R600a	R600a
נפח ברוטו כולל (ל')	379 >	379 >
נפח נטו כולל (ל')	368 >	368 >
מערכת קירור	מאוורר	מאוורר
סיווג אקלים	4 / C C 2 K 4 (32C/65%Rh)	4 / C C 2 K 4 (32C/65%Rh)
רמת רעש (dB[A])	46-48	46-48
גובה (מ"מ)	1795 >	1795 >
רוחב (מ"מ)	600 >	600 >
עומק (מ"מ)	595 >	595 >
משקל נטו (ק"ג)	75 >	75 >
כניסה חשמלית (וולט/הרץ)	220-240 וולט, 50 הרץ	220-240 וולט, 50 הרץ
הספק כולל (ואט)	270 >	250 >

נתוני המוצר מופיעים בלוחיות הזיהוי של המוצר. שומרת לעצמה את הזכות לבצע שינויים במפרטי המוצר ללא הודעה מוקדמת.

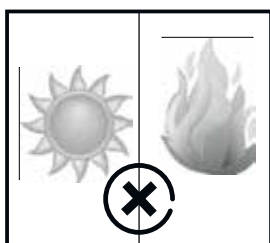
## התקנה והפעלה ראשונית

## בחירת מקומות ההתקנה

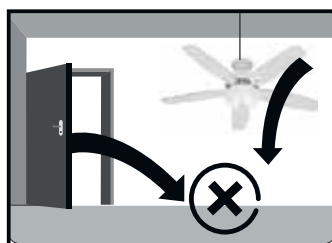
- סביבת ההפעלה של המוצר חשובה מאוד על מנת להבטיח שהמוצר יתפקד ללא כל בעיה. במסגרת בחירת סביבת ההפעלה:
- אל תציב את המוצר בחוץ, כדי למנוע חשיפה לתנאי מזג האוויר. (למשל, ברחוב או סמטה)
- אל תניח מוצרים כגון קרטונים, קופסאות וכו', לפני המגנים התחתונים, כדי להבטיח קירור הולם של המוצר.
- הצב אותו במרחק של מטר אחד (1) לפחות ממקורות חום. (כיריים, רדיאטור, מחמם חשמלי וכו') (תרשים 1)
- אסור לחשוף לאור שמש ישיר. דירוג הפעולה של המכשיר יגדל במקרה של פגיעת אור שמש בשמשת המקרר. כתוצאה מכך יגדלו טמפרטורת המוצרים בתוך המכשיר וצריכת ההספק. (תרשים 2)
- אסור להציב אותו מול יציאות מזגן, מתחת למאווררים וישירות בפתחי דלתות וחלונות. (תרשים 3)
- כניסת ויציאת האוויר צריכה להיות תמיד חופשית וקלה להפעלה תקינה של יחידת המדחס של המכשיר.
- כשאתה מקרב את המוצר לקיר, הקפד להשאיר מרחק של 150 מ"מ (15 ס"מ) בין הקיר לבין הדופן האחורית של המקרר.



תמונה 1



תמונה 2



תמונה 3



המתח והתדר של רשת החשמל צריכים להיות זהים לערכים המצוינים בת-  
וית שבגב המכשיר. אם נתוני רשת החשמל גבוהים או נמוכים בהרבה מה-  
ערכים הנקובים, השג את המתח המבוקש באמצעות וסת מתח. ניתן להיעזר  
בחשמלאי מוסמך. הערך הנקוב המרבי של נתיך שקע החשמל הוא 16 אמפר.

## שים לב!

ודא שהרצפה והקירות באזור מיקום המקרר לא ניזוקו כתוצאה ממים, כדי למנוע  
סיכון להצפה במי-ניקוז בסביבות לחות מאוד.

במקרה של התקנות המבוצעות על ידי שירות מורשה של , הלקוח יקבל מידע והמ-  
לצות לגבי מיקום ההתקנה המתאים, אבל ההחלטה הסופית על מיקום ההתקנה  
תתקבל על ידי הלקוח.

השירות המורשה של יציין את התהליך הנ"ל בטופס שירות ההתקנה הרלוונטי.  
הלקוח הוא האחראי הבלעדי לכל הנזקים שעלולים להיגרם כתוצאה ממיקום ההתקנה  
שעליו החליט בסופו של דבר.

## תיאור סיווג אקלים

ביצועי הקירור הטובים ביותר של המקרר יתקבלו בתנאים המצוינים למטה, בהתאם לסיווג האקלים. לכן, ודא שהסביבה שבה ייעשה שימוש במקרר תואמת את טווחי הטמפרטורות הנקובים.

לחות יחסית (%)	טמפרטורת סביבה (°C)	סיווג אקלים
60	25	CC1
65	32.2	CC2
75	40.6	CC3

## תיאור של סיווג אקלים המוצר

זהו טווח הטמפרטורות הנקבע על ידי טמפרטורת ההגנה על המוצר שיוכנס למקרר.

סיווג אקלים	טמפרטורת המוצר המרבית	טמפרטורת המוצר המינימלית	טמפרטורת המוצר הממוצעת
K1	+7°C	0°C	+3.5°C
K2	+6°C	-1°C	+2.5°C
K3	+1°C	-3.5°C	-1°C
K4	+9°C	+1°C	+5°C
S	סיווג מוצרים מיוחדים		

סיווג האקלים של מקררי ה- שרכשת הוא CC2K1, והם מיוצרים לתפקוד בטמפרטורת סביבה ממוצעת שבין +16°C ל-+32.2°C.

הפעלת המוצר בטמפרטורה שחורגת מטווח הטמפרטורות שצוין עשויה לגרום לאובדן ביצועים.



## פרק 4

### מיקום

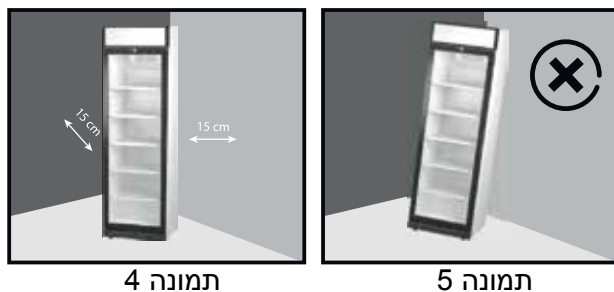
#### מיקומי התקנה אפשריים:

**1-** הקפד על מרווח של 150 מ"מ (15 ס"מ) בין הקיר לבין המקרר, כך שמול הקיר יימצא רק גב המקרר.

**2-** במקרה של הצבה בפינה, השאר מרווח של 150 מ"מ (15 ס"מ) מאחורי המ־כשיר, כאשר הוא פונה כלפי הפינה. ניתן להשעין את הצד על הפינה כנגד הקיר. (תרשים 4)

הנקודה החשובה ביותר בכל צורות המיקום היא שפתח האווורור של מכלל המדחס לא יהיה חסום. הצב את המוצר באופן שבו הוא לא יהיה בשיפוע לשום כיוון ויעמוד על הרגליים או הגלגלים, ורק לאחר מכן הפעל אותו. (תרשים 5)

נצילות המכשיר תהיה גבוהה יותר ככל שהאווורור של מכלל המדחס יהיה טוב יותר.



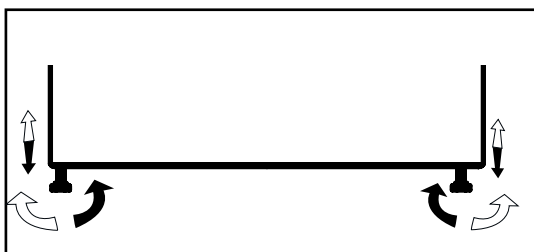
### התקנה

פתח והסר את כל חומרי האריזה ואת משטח העץ התחתון של המוצר לפני הצבתו. (ייתכן שתצטרך להרים את המקרר על מנת להסיר את מסגרת הבסיס).

התקן את חלקי החילוף המסופקים בתוך המכשיר בהתאם להנחיות ההתקנה. השתמש רק בחלקי חילוף מקוריים של חלקי חילוף לא מקוריים עלולים לסכן אותך ולהסב נזק למוצר שלך. הצב את המוצר במקום המבוקש. במסגרת המיקום, הבא בחשבון את כללי ההצבה המצוינים במדריך. פלס את המוצר בציר הרוחבי והאנכי באמצעות פלס. בצע את הפילוס בעזרת הרגליים המתכווננות באזור הקדמי התחתון של המקרר.

### כונן המעמדים

אם תנוחת מוצר אינה יציבה, התאם את מיקום המעמידים המתכווננים על ידי סיבובם ימינה או שמאלה.



### \* שינוי כיוון הפתיחה של הדלת

ניתן לשנות את כיוון הפתיחה של המקרר על מנת להתאים אותו למיקום שבו נעשה במקרר שימוש. אם ברצונך לשנות את כיוון הפתיחה של הדלת, התייעץ בשירות המושרה הקרוב ביותר.

### הפעלת המקרר

#### כללים לחיבור חשמלי

המכשיר יתחיל לפעול ברגע שתחבר אותו לשקע.

#### שים לב!

אל תחבר את המכשיר למפצל חשמל ואל תשתמש בכבל מאריך. המוצר אינו מצויד במפסק הפעלה/כיבוי.

אל תאפשר מגע בין כבלי המוצר שמחוברים לרשת החשמל לבין משטחים חמים. יש להאריק תמיד את השקעים שאמור להיעשות בהם שימוש. השקעים שאמור להיעשות בהם שימוש צריכים להיות מוגנים גם באמצעות נתיך מתאים, שערכו הנקוב הוא לפחות

חות 10-16 אמפר. התייעץ תמיד בשירות המורשה או בחשמלאי מוסמך בנוגע לנתיך שיש להתקין בהתקנה החשמלית שבה השקע מחובר. (תרשים 6)  
המתח והתדר של רשת החשמל צריכים להיות זהים לערכים המצוינים בתווית שבמ-  
שטח הפנימי של המכשיר. אם נתוני רשת החשמל גבוהים או נמוכים בהרבה מהערך  
הנקוב, השג את המתח המבוקש באמצעות וסת מתח.

ניתן להיעזר בחשמלאי מוסמך.  
אל תחווט את כבל המוצר בנתיבי מעבר. הדבר יכול לגרום לפגיעה שלך ולהסבת  
נזק למקרר. □



תמונה 6

## כיוון התרמוסטט

הגדרות הטמפרטורה של המקרר מבוצעות במפעל שלנו להפעלה בתנאים מתאימים.  
הטמפרטורה לשימור המזון מכוונת באמצעות תרמוסטט על ידי השגחה עליו בעזרת  
התרמומטר הקיים במקרר (אופציה).

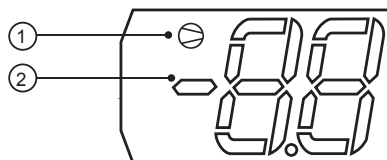
ניתן לכוון את הטמפרטורה הפנימית במקרר באמצעות סיבוב של מפסק התרמוסט-  
ט. מצב מס' 7 של התרמוסטט יקטין את הטמפרטורה הפנימית לרמה המינימלית.  
ניתן לכוון את הטמפרטורה הפנימית במוצר לערך שבין +1 ל-+9 מע' צלזיוס (תרשים  
7).



תמונה 7

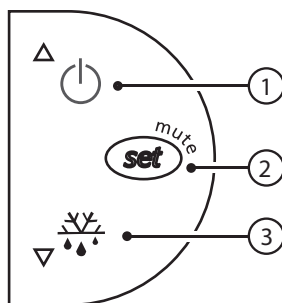
כיוון התרמוסטט של מקרר היינות

**Carel** של תרמוסטט



תצוגה של Carel

מס'	פונקציה	תיאור
1	מדחס	המדחס פעיל כאשר הסמל מואר, וכבוי כאשר הסמל כבוי
2	תצוגה	2 ספרות ו-7 מקטעים שמציגים את הטמפרטורה בתוך המקרר, את הערך שהוגדר ותנאי שגיאה



מס'	פונקציה	תיאור
1	מפסק הפע- לה/כיבוי	לצורך ההפעלה והכיבוי של Carel יש להחזיק אותו לחוץ למשך 3 שניות. הוא משמש להגדלת הטמפרטורה בזמן הזנת הערכים.
2	לחצן הגדרה	"St" מוצג במסך כאשר הוא מוחזק לחוץ למשך שנייה אחת, ואז הערך שהוגדר מתחיל להבהב. כאן ניתן להגדיר את הערך המבוקש באמצעות לחצנים 1 ו-3. אחר כך ניתן לצאת מתפריט ההגדרות באמצעות לחיצה על לחצן ההגדרה אחרי הגדרת הערך.
3	לחצן הפש- רה	הוא משמש להקטנת הטמפרטורה בזמן הזנת הערכים.

### הכנסת מזון למקרר

ניתן להכניס למקרר כל משקה שתרצה, בהתאם לדוגמאות המובאות במדריך זה, לאחר השגת הטמפרטורה המבוקשת במקרר כשהוא ריק. (אם דגם המוצר מצויד בתרמומטר, ניתן לשלוט כאן בטמפרטורה הפנימית. הבא תמיד בחשבון את קיבולת העומס המרבית כאשר אתה מכניס משקאות למוצר. אל תחרוג מהעומס המצוין על גבי המוצר.

**אזהרה!** הפעל את המקרר למשך שעתיים (2) במצב ריק לפני הכנסת משקאות לתוכו.

אל תכניס למוצר חומרים שאינם מיועדים לקירור. אסור להפשיר מזון בתוך המוצר.

להלן קיבולת הנשיאה של המדף לפי דגם המוצר.

דגם	קיבולת הנשיאה של מדף הכבלים
SDS 385 DC 1 C F	35 ק"ג
SDS 385 DC 2 C F	35 ק"ג
SDS 385 DC 1 P F	35 ק"ג
SDS 385 DC 2 P F	35 ק"ג
SDS 385 DC 1 F	35 ק"ג
SDS 770 DC 2 C F	35 ק"ג

### פעולת הפשרה

על אף שהמכשיר כולל מערכת למניעת הצטברות קרח, ערכי טמפרטורה ולחות גבוהים, והפעלה תקופה של המכשיר, עלולים להגדיל את קצב הצטברות הקרח. ככל שמצטבר יותר קרח, זמן הפעולה גדל. וכתוצאה מכך, גם צריכת החשמל. במקרה זה, כבה את המכשיר וודא שהקרח שהצטבר הוסר.

### זכור!

מאייד שאין עליו הצטברות קרח יעבור תמיד בנצילות גבוהה. מים המטפטפים מהמאייד זורמים אל מגש האגירה באזור המדחס. על אף שמים אלו מתאדים באמצעות צינור המים החמים, יש לבדוק ולנקות את מגש האגירה לפחות פעם בחודש המוצר אינו מצויד בפונקציית הפשרה מיוחדת. המכשיר אמור לגרום באופן אוטומטי להפשרה של הקרח המצטבר עליו במהלך ההפעלה בעזרת תרמוסטט.

## פרק 5 ניקוי, תחזוקה והובלה של המקרר

### ניקוי

ניקוי המוצר מורכב משני שלבים: ניקוי פנימי וניקוי חיצוני.  
קרא תמיד את האזהרות שלמטה לפני התחלת הניקוי, והישמע לנאמר בהן.

### אזהרה!

- נתק תמיד את המקרר לפני כל פעולת ניקוי.
- לבש תמיד כפפות מגן במהלך ניקוי ותחזוקה. הן יגנו עליך מפני פציעה.
- אסור בשום אופן להשתמש בחומרי ניקוי ביתיים ובחומרים שוחקים/שורטים לצורך הניקוי (חומרים דליקים, קלי-הצתה ושוחקים כגון חומרים לניקוי משטחים, דטרגנטים, מזוט, מדללים, חומצות וכו'). אחרת, הצבע של חלקי הפלסטיק של המוצר עלול להיפגם.

### ניקוי ותחזוקה

- 1.** כדי לשמור על הנצילות של תא ההקפאה העמוקה, בצע ניקוי ותחזוקה לפחות פעם בשנה.
- 2.** לפני ניקוי המקרר, נתק אותו מרשת החשמל.
- 3.** לבש תמיד כפפות מגן במהלך ניקוי ותחזוקה. הן יגנו עליך מפני פציעה.
- 4.** אסור להשתמש בחומרי ניקוי ביתיים ובחומרים שוחקים/שורטים לצורך הניקוי. אסור לשטוף את המוצר במים זורמים או בלחץ מים.
- 5.** אסור בשום אופן לשטוף את פנים המכשיר או את המעטפת החיצונית שלו. הדבר עלול להסב נזק למכשיר או לגרום להתחשמלות.

### תחזוקה

המכשיר אינו מצריך תחזוקה תקופתית.

## ניקוי פנימי

- העבר את המוצרים הנמצאים במקרר לסביבה קרירה שבה הם ישמרו על הטמפרטורה שלהם.
- לפני ביצוע הניקוי הפנימי, המתן עד שטמפרטורת החלקים הפנימיים של המכשיר תעלה ותשתווה לטמפרטורת הסביבה.
- לבש תמיד כפפות מגן במהלך ניקוי ותחזוקה. הן יגנו עליך מפני פציעה.
- הסר את האביזרים.
- נקה בעזרת מטלית כותנה רכה ומים חמימים.
- יבש את המכשיר בעזרת מטלית כותנה יבשה. אם לא תייבש אותו, הוא עשוי להתכסות בשכבה שחורה.
- אחרי הניקוי, ודא שהמשטח הפנימי אינו רטוב או לח.
- ניתן להחזיר את המזון שעתיים אחרי ההפעלה, כתלות בסוג ההפעלה המצוין במדריך זה.

## ניקוי חיצוני

נקה בעזרת מטלית כותנה ומים חמימים. מנע חדירה של מי הניקוי ליחידה החשמלית ויחידת התאורה הקדמיות במהלך הניקוי. נקה את האטם רק בעזרת מים וסבון נקיים.

**שים לב!** אסור בשום אופן להשתמש בחומרים כימיים כגון חומרי ניקוי מסחריים, דטרגנטים שורטים או חומצות.

## כיבוי המכשיר

- הכנס את המזון למקום המתאים מכשיר.
- נתק את המכשיר. בצע את הפעולות הבאות רק אם אתה מתכנן להפסיק את השימוש במוצר לפרק-זמן ארוך:
- נקה את המוצר. אחרת, הלחות שתישאר על דפנות המכשיר עלולה לגרום להתכהות של המשטח הפנימי.



**אזהרה!** אם המוצר מאוחסן לאחר הכיבוי בסביבה סגורה:  
אל תכסה את המוצר בחומר פלסטי. חומרים פלסטיים עלולים לגרום למכשיר להפיץ ריחות ו"להזיע", כי הם אינם מאפשרים לאוויר לחדור דרכם. "זיעה" עלולה לגרום לחלודה.

אם לא תשאיר את דלת המכשיר פתוחה, הוא עלול להפיץ ריחות.

### **בזמן הובלה:**

- 1.** נתק את התקע מהשקע.
- 2.** דאג להתיך את הקרח.
- 3.** נגב במטלית לחה את המשטחים הפנימיים ואת המשטח התחתון.
- 4.** יש להוביל את המכשיר כאשר הוא עומד במצב הזהה להפעלה רגילה.

## מה לעשות לפני ההתקשרות לשירות מורשה

תוצאה	פתרון אפשרי	כשל
הוא יפעל שוב ברגע שהוא יגיע לטמפרטורה המתאימה. חבר אותו בצורה נכונה. התייעץ עם השירות המורשה של או עם חשמלאי מוסמך.	הסיבה לכך יכולה להיות התרמוסטט. ייתכן שהוא מנותק. ייתכן שאחד הנתים כים נשרף או תקול. ייתכן שצלעות המעבה מלוכלכות או סתומות.	אם המקרר אינו פועל (אינו משמיע רעש או הרעש היחד שנשמע הוא צליל המאוורר)
העבר את המקרר למקום קריר יותר. מקם אותו במרווח הנקוב. נקה את חזית מגני האוורור. מנע רוח. נקה את צלעות המעבה.	טמפרטורת הסביבה גבוהה מדי או שכיוון התרמוסטט שגוי. החלק האחורי קרוב מאוד לקיר, מגני האוורור חסומים או שחזית המכשיר מכוסה. ייתכן שהוא חשוף לרוח חיצונית קיצונית. צלעות המעבה מלוכלכות מאוד	הטמפרטורה הפנימית במכשיר גבוהה
אפס את התרמוסטט.	כיוון שגוי של התרמוסטט הפנימי	הטמפרטורה הפנימית במכשיר נמוכה מאוד
הדלק את המנורות. החלק את החלק התקול.	המנורות כבויים. אחת המנורות נשרפה או שהמתנע תקול.	מנורות המקרר לא דולקות או שרק מנורה אחת דולקת.

<p>"הזעה" קיצונית בתוך המכ- שיר ועל החלון.</p>	<p>ייתכן שפתח ניקוז המים נסתם כתוצאה מ"הזעה" פנימית. רמת הלחות בסבי- בה החיצוני גדולה מ-65% ל"הזעה" על החלון.</p>	<p>נקה את פתח ניקוז המים. במקרה של תנאי לחות גבוהים, ניתן להעביר את המקרר למקום שהלחות בו נמוכה יותר.</p>
<p>ניתן להרגיש בריחות רעים מתחת למקרר.</p>	<p>מגש ניקוז המים התחתון מלוכלך. (תקף לגבי חלק מהדגמים.)</p>	<p>נקה את מגש ניקוז המים.</p>

דירוגי ההספק של המנורות או נורות הדפ"א הקיימות במוצרים מצוינים בלוחית שבתוך המקרר או באזור שבו המנורות מותקנות. רק לשירות מורשה של מותר לבצע פעולות במנורות או נורות הדפ"א הקיימות במוצרים.

## תאימות לתקנות ה-AEEE וסילוק פסולת

1. מוצר זה אינו מכיל את החומרים המסוכנים והאסורים המצוינים בפרסום "תקנה לבקרה של פסולת ציוד אלקטרוני וחשמלי" של משרד הסביבה והעירור של טורקיה. עומד בתקנות WEEE.
2. מוצר זה יוצר מחלקים וחומרים איכותיים, הניתנים למיחזור ושימוש מחדש. לכן, אין להשליך מוצר זה יחד עם יתר הפסולת הביתית בתום מחזור חייו. יש להעביר את המכשיר לנקודת איסוף המיועדת לציוד חשמלי ואלקטרוני. כדי לברר פרטים לגבי נקודות איסוף אלו, ניתן ליצור קשר עם הרשויות המקומיות. תוכל לעזור בהגנה על הסביבה והמשאבים הטבעיים על ידי שליחת המוצרים המשומשים למיחזור. לפני סילוק המוצר, חתוך את כבל החשמל ושבור את מנגנון הנעילה, כדי להשביח אותו תמידית ולהגן על ילדים.



### מידע בקשר לאריזה

אריזת המוצר עשויה מחומרים הניתנים למיחזור, בהתאם לחוקי המדינה. אסור לסלק את פסולת האריזה יחד עם האשפה הביתית או סוגי אשפה אחרים. יש לסלק אותה באזורי איסוף האריזות שהוקצו לכך על ידי הרשויות המקומיות.

**פעל בהתאם להנחיות המופיעות במדריך.**

**אם המכשיר עדיין אינו פועל כשורה למרות הבדיקות שביצעת, התקשר לשירות המור-**

**שה.**



# BOTTLE COOLER WINE COOLER

## Models

SDS 358 DC 1 C F  
SDS 385 DC 1 P F  
SDS 770 DC 2 C F  
SDS 385 DC 2 C F  
SDS 385 DC 2 P F  
SDS 385 DC 1 C W  
SDS 385 DC 1 P W



## USER'S MANUAL



## **Dear Customer,**

Thank you for choosing products. We aim to allow you to optimally and efficiently use this environment-friendly product produced in our modern facilities under precise conditions with respect to sense of quality in total.

We advise you to read these operating manual thoroughly before using the cooler and keep it permanently so that the features of the cooler you have purchased will stay the same as the first day for a long time and serve in an optimum efficient way.

### **NOTE:**

This Operating Manual is prepared for multiple models. Your appliance may not feature some functions specified in the manual. These functions are marked by the sign \*. Your product must be installed and introduced by authorized service.

Our appliances are intended for commercial use.

"PLEASE READ THE MANUAL BEFORE INSTALLING  
OR USING THIS PRODUCT."

This product has been produced in modern environment-friendly facilities without adversely affecting nature.

**"Complies with AEEE Regulations"**



## **CONTENT**

### **SECTION 1**

Safety Warnings.....	4
----------------------	---

### **SECTION 2**

Overview and Technical Specifications.....	9
Technical Table.....	10

### **SECTION 3**

Installation and Initial Operation.....	14
Climate Class Description.....	16

### **SECTION 4**

Installation.....	17
Operation of the Cooler.....	18
Thermostat Setting.....	19

### **SECTION 5**

Cleaning, Maintenance and Transportation of Your Cooler.....	23
What To Do Before Calling For Authorized Service.....	26

### **SECTION 6**

Compliance With AEEE Regulations and Waste Disposal and Packaging Informtion.....	27
--	----





## **SAFETY WARNINGS**

**1.** Your appliance is set for 220-240 V 50 Hz mains power. Use of incompatible voltage may cause your appliance to become inoperable or a fire.

**2.** Your cooler is intended and manufactured for cooling bottled and/or canned beverages and keeping these beverages cool only. Do not use for other purposes.

**3.** Electrical installation shall conform with the legal regulations.

**4.** Do not place the your appliance under direct sunlight or within influence area of an air conditioner, stove, radiator, furnace, oven, heater or infra-red heater. Otherwise, the cooler may perform poorly, get damaged or become inoperable.


**5.** Choose a place without moisture but with air circulation allowed.

**6.** Clean inside of your product prior to first use.

**7.** Do not allow children to get into the product or play around it.

**8.** If your appliance has a cover lock, keep its key in a safe place. By the end-of-life of the appliance, deactivate the cover lock of your cooler before disposing it. Do remember not to leave children in the cooler. Staying in the cooler may be lethal.

**9.** For your safety, in order to eliminate the risk of electric shock and fire there must certainly be a breaker system with a residual current device in your



electrical wiring. Our firm is not responsible for failures and losses which might occur as a result of using the product in an ungrounded network.

**10.** Do not place explosive or flammable material in your appliance.

**11.** Do not use any sharp, pointed objects to scrape the icing that may occur on the evaporator of your cooler. Otherwise, you may damage the evaporator of your cooler. Also, this improper operation may cause gas leak and render your cooler inoperable.


**12.** After putting your appliance into place, allow at least 2 hours without moving it before starting to use.

**13.** Your appliance is designed for indoor use. Do not use your product outdoors.

**14.** Installation, placement, maintenance and cleaning of your appliance shall be performed as prescribed in the manual. In case of damage to your appliance due to misuse, the warranty of the product shall be invalid.

**15.** Avoid any sharp and pointed object or overheated material from contacting with glass surface of glass-cover products as this may cause the glass to crack or break.

**16.** In order to avoid your appliance from sliding or overturning, place the appliance on a non-tilted flat surface. Adjust the height of pre-set legs after placement.



**17.** In case of any failure within your product, taking measures for food preserved within the deep freeze is fully under responsibility of the user. Our company is not responsible for spoiled food due to any technical failure or misuse.

**18.** Never use an extension cord or multi-plug with your appliance.

**19.** Never use pressured water to clean. Pressured water may damage live-current parts.

**20.** Place the packaging material of the appliance where children cannot reach. Some packaging material (such as nylon, styrofoam, etc.) may be dangerous for children.

**21.** The appliance should not be used by physically, visually, audibly or mentally handicapped ones, children, non-experienced or non-informed ones without surveillance of a person responsible for the safety of such people.

**22.** Open the container lid only when necessary. Please make sure that the lid is sealed properly when it is not.

**23.** In the event of a sudden power outage unplug your product. Plug back in 20 minutes after you make sure that the mains become normal.

**24.** Do not put domestic and wild animals inside your product and do not allow them to enter into your product. These kind of living creatures might



damage the electrical system and cause fire.

**25.** Frost shall be increased for products, of which the doors are kept open or frequently open and closed, and the appliance shall have difficulty in performing the cooling operation. Thus, open the door of your product when it is required only. Ensure that the door of your product is closed when you do not require.

**26.** Do not unplug your product for saving power if you shall not use your product or keep it empty for a short period. Otherwise, more power shall be used for cooling your product again. Just bring the thermostat position to a lower setting.

**27.** Follow the instructions specified in this manual for replacement of lamps. The rating of the lamp to be replaced is specified on the identification plate of the appliance and on the plate under the lamp. Canopy lamps shall only be replaced by Authorized Services.

**28.** Do not intervene the appliance directly in case of a fault that occurs due to the electrical system of the appliance or of the installation where the appliance is connected. Unplug the appliance and disconnect the

power of the device by turning the main switch off and contact nearest authorized service.

**29.** Do not store explosive materials such as aerosol cans with flammable propellants inside this appliance.

**30.** If the power supply cable is damaged, it must be replaced by its manufacturer or authorized technical service or any other personnel qualified at the same level, in order to avoid any dangerous situation.



### **Attention!**

● **This appliance includes inflammable and explosive gas R600a or R290.**

● **The ventilation holes on the casing or the body of the appliance shall be kept open to prevent blocking**

● **Do not use mechanical tools or other mechanisms except the ones recommended by the manufacturer to make defrosting quicker.**

● **The cooling circuit shall not be damaged.**

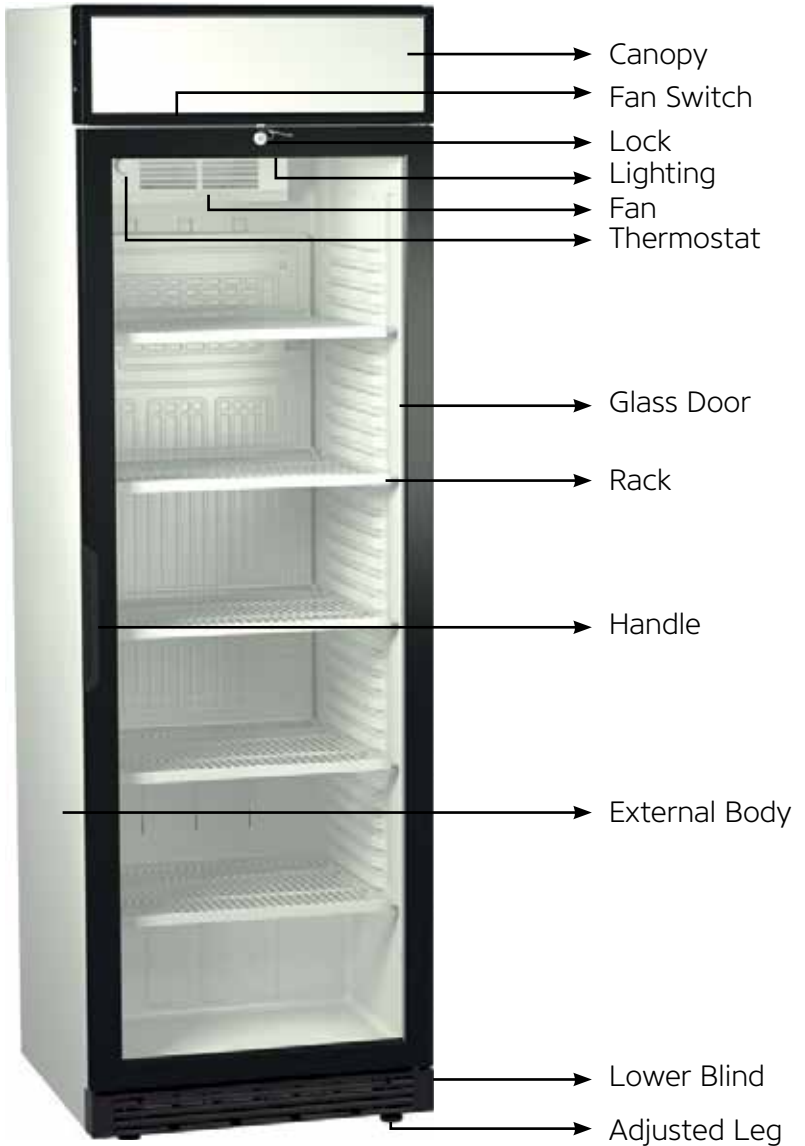
● **Except materials recommended by the manufacturer, no electric appliances should be used within food storage compartment of the appliance.**

● **In order to decrease the risk of ignition, this appliance shall only be installed and maintained by services.**

## SECTION 2

### OVERVIEW AND TECHNICAL SPECIFICATIONS

#### Bottle Cooler



## TECHNICAL TABLE

Model	SDS 385 DC 1 C F	SDS 385 DC 1 P F
Product Category	COMMERCIAL	COMMERCIAL
Coolant	R600a/R134a	R600a/R134a
Total Gross Volume (lt)	<379	<379
Total Net Volume (lt)	<368	<368
Cooling System	FAN	FAN
Climate Class	4/CC2K4(32C/65%Rh)	4/CC2K4(32C/65%Rh)
Noise Level (dB(A))	46-48	46-48
Height (mm)	<1994	<1832
Width (mm)	<605	<605
Depth (mm)	<595	<595
Net Weight (kg)	<80	<75
Electric Input (V/Hz)	220-240V 50 Hz	220-240V 50 Hz
Total Power (W)	300/ 360	280/ 320

Model	SDS 770 DC 2 C F	SDS 385 DC 2 C F	SDS 385 DC 2 P F
Product Category	COMMERCIAL	COMMERCIAL	COMMERCIAL
Coolant	R600a/R134a	R600a/R134a	R600a/R134a
Total Gross Volume (lt)	<758	<379	<379
Total Net Volume (lt)	<736	<368	<368
Cooling System	FAN	FAN	FAN
Climate Class	4/CC2K4(32C/65%Rh)	4/CC2K4(32C/65%Rh)	4/CC2K4(32C/65%Rh)
Noise Level (dB(A))	46-48	46-48	46-48
Height (mm)	<1994	<1994	<1832
Width (mm)	<605	<605	<605
Depth (mm)	<1200	<595	<595
Net Weight (kg)	<160	<80	<75
Electric Input (V/Hz)	220-240V 50 Hz	220-240V 50 Hz	220-240V 50 Hz
Total Power (W)	560/ 720	300/ 360	280/ 320



# Wine Cooler



\*Door Illumination

Model	SDS 385 DC 1 C W	SDS 385 DC 1 P W
Product Category	COMMERCIAL	COMMERCIAL
Coolant	R600a	R600a
Total Gross Volume (lt)	<379	<379
Total Net Volume (lt)	<368	<368
Cooling System	FAN	FAN
Climate Class	4/CC2K4(32C/65%Rh)	4/CC2K4(32C/65%Rh)
Noise Level (dB(A))	46-48	46-48
Height (mm)	<1795	<1795
Width (mm)	<600	<600
Depth (mm)	<595	<595
Net Weight (kg)	<75	<75
Electric Input (V/Hz)	220-240V 50 Hz	220-240V 50 Hz
Total Power (W)	<270	<250

Specifications of the product are available on the identification plates on the product. reserves the right to make changes on the specifications of the products without prior notice.

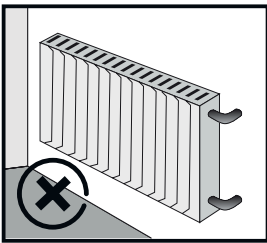
## SECTION 3

### INSTALLATION AND INITIAL OPERATION

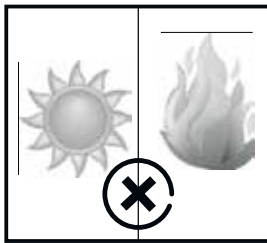
#### Selection of Installation Places

Operating environment of the product is very important to ensure that your product operates without any problem. When you are selecting the operating environment,

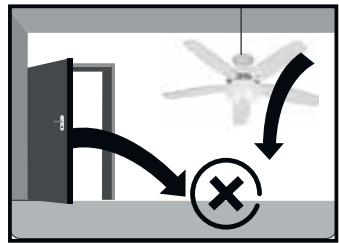
- Do not place your product outdoors so that it shall be exposed to weather conditions. (on a street, lane, etc.)
- Do not place materials such as cardboards, boxes, etc. in front of the lower blinds to ensure proper cooling of your product.
- Place it at least one (1) meter away from heat sources. (stove, radiator, electrical heater, etc.) (Figure 1)
- Do not expose to direct sunlight. Operation rate of your appliance will be increased if sunlight hits the glass of your cooler. And this causes an increase in the temperature of the products inside the appliance and the power consumption shall be increased. (Figure 2)
- Do not place it against A/C exhausts, under the fans and directly in the door and window openings. (Figure 3)
- Air entrance and exit shall always be free and easy for proper operation of the compressor section of your appliance.
- Make sure that there is a clearance of 150 mm (15 cm) between the wall and the rear side of your cooler when you are bringing the product close to the wall.



Picture 1



Picture 2



Picture 3



The voltage and frequency of mains power should be the same as the values specified on the label behind your appliance. If mains power is far below or above the specified values, have the desired voltage by using a voltage regulator. You can get help from a qualified electrician. The fuse of the mains socket should be maximum 16A.

### **ATTENTION!**

Ensure that the floor and walls of the location of your cooler shall not be damaged by water against the risk of flooding of drainage water in very humid environments.

On installations performed by the authorized service, customer shall be informed and advised about the proper installation location, however final decision on the installation location shall be made by the customer.

Authorized Service specify the process mentioned above on the relevant installation service form. Customer shall be solely responsible for any damages that may occur due to the installation location decided as per the final decision of the customer.

## Climate Class Description

Your cooler provides best cooling performance in the conditions specified below as per the climate class. Thus, ensure that the environment where your cooler shall be used conforms with this temperature ranges.

Climate Class	Ambient temperature (°C)	Ambient humidity (%)
CC1	25	60
CC2	32.2	65
CC3	40.6	75

## Product Climate Class Description

This is the temperature range determined by the protection temperature of the product to be placed inside the cooler.

Climate Class	Hottest product temperature	Coolest product temperature	Average product temperature
K1	+7°C	0°C	+3.5°C
K2	+6°C	-1°C	+2.5°C
K3	+1°C	-3.5°C	-1°C
K4	+9°C	+1°C	+5°C
S	Special product classification		

coolers you have purchased have the climate class of CC2K1 and they are manufactured so that they shall operate in an average ambient temperature between +16°C and +32.2°C.

Operating the product out of the mentioned temperature range may cause performance losses.

## SECTION 4

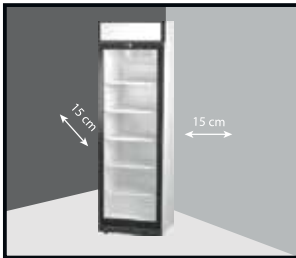
### LOCATION

#### Possible Installation Locations:

- 1-** Ensure that a clearance of 150 mm (15 cm) is available between the wall and your cooler so that solely the back of your cooler faces the wall.
- 2-** When you place it on the corner, leave a clearance of 150 mm (15 cm) on its back so that it faces the corner. You may lean the side on the corner to the wall. (Figure 4)

The most important point for any kind of placement is that the ventilation of the compressor assembly is not blocked. Place your product so that it is not inclined in any way and that it is standing on its legs or castors and then operate it. (Figure 5)

Your appliance shall operate more efficiently when the ventilation of the compressor assembly is better.



Picture 4



Picture 5

### INSTALLATION

Take off and remove all package materials and lower wooden pallet of your product before placing it. (It may be required to lift the cooler to remove the base bracket).

Install spare parts provided inside your appliance as per the installation instructions. Use only genuine spare parts.

Non-genuine spare parts may cause risks for you and may damage your product.

Place your product where you desire. Consider the placing rules specified in the manual during placement.

Level your product laterally and vertically with a spirit level. Perform the levelling procedure with the adjustable legs on the front lower part of your cooler.

### **Adjusting the Stands**

If the product is not in balanced position, adjust the front adjustable stands by rotating right or left.



### **\* Changing The Opening Direction Of The Door**

You can change the direction of opening of your cooler depending on the location where you use it. If you want to change the opening direction of the door, consult the closest Authorized Service.

## **OPERATION OF THE COOLER**

### **Rules for Electrical Connection**

Your appliance shall operate when you plug it to an outlet.

### **ATTENTION!**

Do not plug your appliance to a multi-socket or do not use an extension cord.

Your product is not equipped with an on/off switch.

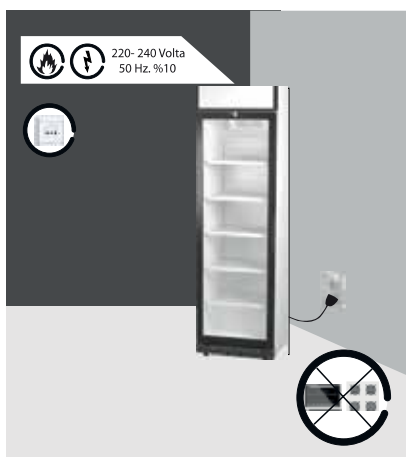
Do not allow the cables of your product connected to the mains to contact hot surfaces. Outlet that shall be used shall always be ground-

ed. It the outlet that shall be used shall also be protected with a proper fuse with a rating of 10-16 A minimum. Always get support from our authorized service or a qualified electrician for the fuse that shall be installed on the electrical installation where the outlet is connected. (Figure 6)

The voltage and frequency of mains power should be the same as the values specified on the label on the inner surface of your appliance. If mains power is far below or above the specified value, have the desired voltage by using a voltage regulator.

You can get help from a qualified electrician.

Do not put the cable of your product on passage routes. These may cause injury to you and damage to your cooler.



Picture 6

## THERMOSTAT SETTING

Temperature settings of your cooler is performed in our factory for operation in suitable conditions.

Temperature for the preservation of the food is adjusted with the thermostat by observing it from the thermometer on your cooler (optional).

Internal temperature of your cooler may be adjusted by rotating the thermostat switch. Position "7" on the thermostat shall decrease the internal temperature to the minimum level. Internal temperature of your product may be set between +1 and +9 C. (Figure 7)



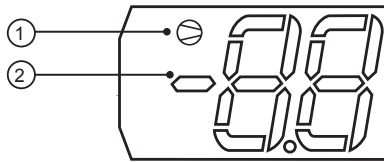


Picture 7

## Thermostat Setting of the Wine Cooler

### Carel Thermostat

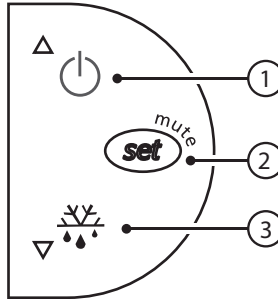
Carel Display



No	Function	Description
1	Compressor	Compressor is on when the symbol is illuminated, and compressor is off when the symbol is turned off

2	Display	2 digits and 7 segments that display the temperature inside the cooler, the set value and error conditions
---	---------	--

## Keypad



No	Function	Description
1	On/Off switch	Carel is turned on and off when it is hold pressed for 3 seconds. Used for increasing the temperature when you enter the settings.
2	Set Button	“St” is displayed on the screen for when you keep it pressed for 1 second and then the set value starts to flash. Here, you may set the setting value using the buttons 1 and 3. Then, you may exit from the settings menu by pressing the set button again after setting the value.
3	Defrost Button	Used for decreasing the temperature when you enter the settings.

## Putting Food on Your Cooler

You may load the any beverage you desire as per the examples provided in this manual in your cooler when the cooler has reached the desired temperature as empty. (If your product model is equipped with a thermometer, you may control the internal temperature here.

Always consider the maximum load capacity while loading beverages in your product. Do not exceed the loading mark on your product.

**WARNING!** Operate your cooler for two (2) hours as empty before loading your beverages to your cooler.

Do not put materials that shall not be cooled in your product. Do not thaw frozen food inside your product.

Rack carrying capacities of the products are given below.

MODEL	WIRE RACK BEARING CAPACITY
SDS 385 DC 1 C F	35 KG
SDS 385 DC 2 C F	35 KG
SDS 385 DC 1 P F	35 KG
SDS 385 DC 2 P F	35 KG
SDS 385 DC 1 F	35 KG
SDS 770 DC 2 C F	35 KG

## **DEFROSTING OPERATION**

While your appliance prevents frosts by itself, high temperatures and humidity and frequent operation of your appliance may increase the rate of frost. The more the frost, the more the operation time. And this causes an increase in the power consumption. Turn off your appliance and make sure that the frost is removed in such a case.

## **REMEMBER!**

An evaporator without frost shall always operate with high efficiency.

Water dripping from the evaporator flows to the drip pan in the compressor area. While this water is evaporated by the hot water pipe, drip pan shall be inspected and cleaned at least once a month.

Your product is not equipped with a special defrost function. Your appliance shall thaw the icing on it automatically during thermostatic operation.

## **SECTION 5 CLEANING, MAINTENANCE AND TRANSPORTATION OF YOUR COOLER**

### **CLEANING**

Cleaning of your product consists of two stages, namely internal cleaning and external cleaning.

Always follow the warnings below before starting the cleaning operation.

#### **WARNING!**

- Always unplug your cooler before any cleaning operation.
- Always wear protective gloves during cleaning and maintenance. This will protect you against injuries.
- Never use domestic cleaning agents and abrasive - scratching material to clean (flammable, ignitable and abrasive materials such as surface cleaners, detergents, fuel oil, thinner, acids, etc.). Otherwise, discolouration may occur on the plastic parts of the product.

### **CLEANING AND MAINTENANCE**

**1.** For efficiency of your deep freeze, perform cleaning and maintenance at least once in a year.

**2.** Unplug your cooler from mains power before cleaning it.

**3.** Always wear protective gloves during cleaning and maintenance. This will protect you against injuries.

**4.** Do not use domestic cleaning agents and abrasive - scratching materials to clean. Never use flowing or pressured water to wash.

**5.** Never wash inside or outside of your appliance. This may give damage to your appliance or cause electric shock.

### **MAINTENANCE**

The appliance does not require periodic maintenance.



## Internal Cleaning

- Place the products inside your cooler to a cool environment where they shall retain their temperatures.
- Before performing internal cleaning, wait until the temperature of the inner parts of the appliance increases up to the ambient temperature.
- Always wear protective gloves during cleaning and maintenance. This will protect you against injuries.
- Remove the accessories.
- Perform cleaning by using a soft cotton cloth and warm water.
- Dry it by using a dry cotton cloth. If it is not dried, it may turn black in time.
- Ensure that the inner surface is not wet or moist after cleaning.
- You can reload your food 2 hours after operating based on the type of operating specified within this manual.


## External Cleaning

Clean by using cotton cloth and warm water. Prevent cleaning water from entering the front electrical and illumination sections during cleaning. Clean the door seal using only clean soapy water.

**Attention!** Never use chemical agents such as commercial cleaning agents, scratching detergents, acids.

## Turning Off Your Appliance

- Place the food in the appliance where appropriate.
- Unplug your appliance. Perform the following if your product shall not be used for a long period;
  - Clean your product. Otherwise, moisture remaining on the walls of the appliance may cause darkening on the inner surface.



**WARNING!** If your product shall be stored in a closed environment after turning it off;

Do not cover your product with plastic material. A plastic material may cause your appliance release odour and perspiration as it does not permeate air through it. Perspiration may cause rusting.

If you do not keep your appliance with its door open, it may release odour.

## **WHEN TRANSPORTING,**

- 1.** Remove the plug from the outlet.
- 2.** Melt the ice.
- 3.** Wipe the inner surfaces and floor with a damp cloth.
- 4.** Transport it in the normal operating position.

## WHAT TO DO BEFORE CALLING FOR AUTHORIZED SERVICE

Failure	Possible Solution	Result
If the cooler does not operate (No noise or just the fan noise)	It may be caused by the thermostat. It may be unplugged. Fuse may be blown or faulty. Condenser fins may be dirty or clogged.	It shall operate again when it reaches the proper temperature. Plug it correctly. Consult authorized service or a qualified electrician.
Internal temperature of the appliance is high	Ambient temperature is very high or thermostat setting is incorrect. Rear part is very close to the wall, ventilation blinds are blocked or its front is covered. It may be exposed to excessive external wind. Condenser fins are very dirty	Take your cooler to a place where ambient temperature is lower. Bring it to specified clearance. Clean the front of the ventilation blinds. Prevent wind. Clean the condenser fins.
Internal temperature of your appliance is very low	Wrong internal thermostat setting	Reset the thermostat.
Lamps of your cooler does not illuminate or only one lamp illuminates.	Lamps are turned off. Lamp has burnt out or the starter is faulty.	Turn the lamps on. Replace the faulty part.
Excessive perspiration inside the appliance and on the window.	Water drainage hole may be clogged for internal perspiration. Humidity level of external environment is higher than 65% for perspiration on the window.	Clean the water drainage hole. For high humidity conditions, you may place your cooler in a location with less humidity.
Bad odours can be smelt under your cooler.	Lower water drainage tray is dirty. (Applies to some models.)	Clean the water drainage tray.

Power ratings of the lamps or LEDs used in your products are specified on the plate inside the cooler or in the installation area of the lamps. Lamps and LEDs used in your products shall only be intervened by Authorized Services.

## SECTION 6

### COMPLIANCE WITH AEEE REGULATIONS AND WASTE DISPOSAL



1. This product does not contain the dangerous and prohibited materials indicated in "Waste Electrical and Electronic Equipment Control Regulation" published by Ministry of Environment and Urbanisation of Republic of Turkey. Complies with WEEE Regulations.

2. This product was manufactured from recyclable and reusable high quality parts and materials. Therefore, do not dispose of this product with other domestic wastes at the end of its life cycle. Take it to a collection point for electrical and electronic equipment. You can ask your local administration about these collection points. You can help protect the environment and natural resources by delivering the used products for recycling. Before disposing of the product, cut the power cord and break the locking mechanism to make it inoperable for children's safety.

### PACKAGE INFORMATION

The product's packaging is made of recyclable materials, in accordance with the National Legislation. Do not dispose the packaging waste with the household waste or other wastes, dispose it to the packaging collection areas specified by local authorities.

***Follow the instructions specified in the manual.  
If the appliance is still not running normally despite checkouts you have made, call for authorized service.***





# مبرد الزجاجات مبرد المشروبات

## الموديلات

SDS 358 DC 1 C F  
SDS 385 DC 1 P F  
SDS 770 DC 2 C F  
SDS 385 DC 2 C F  
SDS 385 DC 2 P F  
SDS 385 DC 1 C W  
SDS 385 DC 1 P W



دليل المستخدم

## عملينا العزيز؛

نشكركم على اختياركم لمنتجات . وهدفنا هو أن نساعدكم على استخدام هذا المنتج بما يتوافق مع مفهوم الجودة، حيث تم إنتاجه في منشأتنا الحديثة وفي بيئة عمل دقيقة دون إلحاق أي ضرر بالبيئة. وللاستخدام الجهاز والحفاظ عليه لفترة أطول، نوصيكم بقراءة دليل الاستخدام أولاً، ثم الاحتفاظ به بشكل دائم.

### ملاحظة:

ولقد تم إعداد هذا الدليل لأكثر من موديل. وقد لا تتواجد بعض الخواص المذكورة في الدليل في الجهاز الخاص بكم. وهذه الخواص تم توضيحها باستخدام \*هذه الخواص. يجب شرح طريقة استخدام الجهاز وتركيبه بواسطة موظفي خدمة المتعمدة.

أجهزتنا مخصصة للاستخدام المنزلي.

يجب قراءة كافة التعليمات قبل تركيبه والبدء في استخدامه

لقد تم تصميم هذا المنتج في منشآت حديثة تهتم بالحفاظ على البيئة وعدم إضرارها.

مطابق للائحة المخلفات الكهربائية والإلكترونية.

## المحتويات

### الجزء الأول

4 ..... تحذيرات الحماية

### الجزء الثاني

9 ..... المظهر العام والخواص التقنية  
الجدول التقني

### الجزء الثالث

12 ..... تركيب وتشغيل الجهاز لأول مرة  
وصف نوع المناخ

### الجزء الرابع

15 ..... التركيب  
16 ..... تشغيل المبرد  
17 ..... ضبط الترموستات

### الجزء الخامس

20 ..... تنظيف ونقل الجهاز  
23 ..... ما يجب عمله قبل إستدعاء مركز الخدمة

### الجزء السادس

24 ..... التخلص من المنتج بما يتوافق مع لوائح مخلفات الأشياء الكهربائية والإلكترونية  
وبيانات التغليف

## تحذيرات الحماية

- 1.** تم ضبط الجهاز وفقاً لكهرباء المدينة ٢٢٠-٢٤٠ V ٥٠ Hz. قد يؤدي استخدام أى قوة فولطية مختلفة إلى تلف الجهاز أو حدوث حرائق.
- 2.** تم تصميم وانتاج الجهاز بهدف الحفاظ على الزجاجات والمشروبات باردة. من فضلك لا تستخدم الجهاز لغير ذلك.
- 3.** يجب أن تكون المرافق الكهربائية متوافقة مع اللوائح القانونية.
- 4.** يجب ألا يوضع الجهاز في الأماكن القريبة من مصادر الحرارة, أو في الأماكن التي قد تصلها أشعة الشمس بشكل مباشر. بخلاف ذلك, قد يحدث تأثير سلبي في أداء الجهاز أو يتلف بشكل كامل.
- 5.** لتركيب الجهاز, اختر مكان عديم الرطوبة, ولا يعيق دوران الهواء.
- 6.** نضف داخل الجهاز قبل الاستخدام الأول.
- 7.** يجب ألا يسمح للأطفال للدخول داخل الجهاز أو اللعب في محيطه.
- 8.** في حالة وجود قفل للباب في الجهاز, يجب الاحتفاظ بمفتاحه في مكان آمن. عند انتهاء العمر الافتراضي للجهاز, يجب التخلص من قفل الباب قبل إلقاء الجهاز. يجب ابعاد الأطفال عن الجهاز. فقد يشكل ذلك خطر كبير.
- 9.** يجب أن تحتوى التركيبات الكهربائية في منشآتكم على نظام للمصاهر يمتلك صمامات للتيار الهارب. في حالة استخدام المنتج فى شبكة

لم يتم تأريضها, فإن شركتنا غير مسؤولة عن الأضرار والتلف الذي سينتج عن ذلك.

**10.** يجب عدم وضع مواد حارقة داخل جهاز التجميد.

**11.** لا تستخدم أو مواد خادشة أو حادة لكشط الثلج الذي يتشكل في الجهاز. بخلاف ذلك, قد يحدث تلف في الجهاز. علاوة على ذلك, قد يؤدي هذا الاستخدام الخاطئ إلى تسرب غاز, وتلف الجهاز وتوقفه عن العمل.

**12.** بعد وضع الجهاز في مكانه, يجب الإنتظار لمدة ٢ ساعة على الأقل بدون تحريكه, قبل البدء في الاستخدام.

**13.** لقد تم تصميم الجهاز للاستخدام في الأماكن المغلقة. من فضلك لا تستخدم الجهاز في الهواء الطلق.

**14.** يجب تركيب وتثبيت وتنظيف الجهاز كما هو موضح في دليل الاستخدام. بخلاف ذلك, سيتعرض الجهاز للتلف, ولن تصبح شروط الضمان سارية.

**15.** يجب الانتباه تجاه الأجزاء الزجاجية في المنتجات ذو الغطاء الزجاجي أو الأجسام الخادشة أو المواد الساخنة, حيث أنها قد تؤدي إلى تحطم الزجاج.

**16.** لتجنب وقوع الجهاز, يجب تثبيته على أرضية مستقيمة غير مائله.

وضبط الأقدام الأمامية بعد ذلك.

**17.** فى حالة تعرض الجهاز لأى تلف, فإن على المستهلك إتخاذ التدابير اللازمة لحماية المواد الغذائية المتواجدة بداخله. وشركتنا غير مسؤولة عن فساد المواد الغذائية نتيجة أخطاء الاستخدام أو الأعطال.

**18.** يجب عدم تشغيل الجهاز بواسطة كابل تمديد أو قابس متعدد.

**19.** يجب ألا ينظف الجهاز باستخدام ضغط المياه. فقد يؤدي ذلك إلي تلف الأقسام الكهربائية.

**20.** يجب الاحتفاظ بمواد تغليف الجهاز بعيداً عن متناول الأطفال. فقد تشكل مواد التغليف خطر على الأطفال (نايلون, الستايروفوم, ..).

**21.** يجب ألا يستخدم الجهاز بواسطة الأطفال أو محدودى القدرات العقلية والبدنية والذهنية بدون مراقبة من أحد الأشخاص المسؤولين عن سلامتهم الشخصية.

**22.** يجب فتح باب الجهاز عند الضرورة فقط. والتأكد من إغلاقه بشكل صحيح.

**23** فى حالة إنقطاع التيار الكهربائى بشكل مفاجي, يجب سحب المقبس

من القابس. وعن رجوع التيار الكهربائي, يجب تركيب المقبس بعد ٢٠ دقيقة.

**24.** يجب عدم وضع الحيوانات الأليفة داخل الجهاز, أو السماح بدخولها. حيث قد يتسبب ذلك في تعرض النظام الكهربائي في المنتج إلى التلف أو حدوث حريق.

**25.** سيرتفع منسوب الثلج في المنتجات التي تفتح وتغلق دائماً أو التي تبقى أبوابها مفتوحة, كما سيؤدي ذلك تعسر الجهاز في عملية التبريد. ولهذا السبب, افتح باب المنتج عند الحاجة فقط. بخلاف ذلك, تأكد من غلق باب المنتج.

**26.** في حالة عدم استخدام المنتج لفترة طويلة أو تركه فارغاً, انزع القابس من المقبس لتوفير الطاقة. بخلاف ذلك, سيتم إهدار المزيد من الطاقة للتبريد. ضع الترموستات على مستوى أكثر انخفاضاً.

**27.** اتبع التعليمات المتواجدة في هذا الدليل عند تغيير المصباح. تم توضيح طاقة المصباح الذي سيتم تغييره على الملصق المتواجد أسفل المصباح. يجب تغيير المصابيح فقط بواسطة خدمة المعتمدة.

**28.** لا تحاول التدخل في حالة تعرض المنتج لأي ضرر نابع من المرافق الكهربائية المرتبطة بالجهاز أو من النظام الكهربائي الخاص بالجهاز. وفي هذه الحالة, يجب إخطار أقرب خدمة معتمدة, بعد قطع التيار الكهربائي عن الجهاز.

**29.** يجب عدم تخزين أي مواد حارقة أو متفجرة داخل الجهاز.

**30.** إذا تلف سلك الكهرباء الخاص بالجهاز, يجب أن تغيره الشركة المصنعة أو وكيلها أو على الأقل متخصص بنفس المستوى وذلك لتجنب أي مخاطر.





**انتبه!**

هذه الجهاز يحتوى على أى مواد حارقة.

يجب ترك ثقوب التهوية المتواجدة فى الجسم مفتوحة.

يجب ألا تستخدم أى آلات أو منظمات ميكانيكية لتسريع عمل الجهاز  
بإستثناء الموصى بها من قبل المنتج.

يجب الحفاظ على دائرة التبريد من أى ضرر أو تلف.

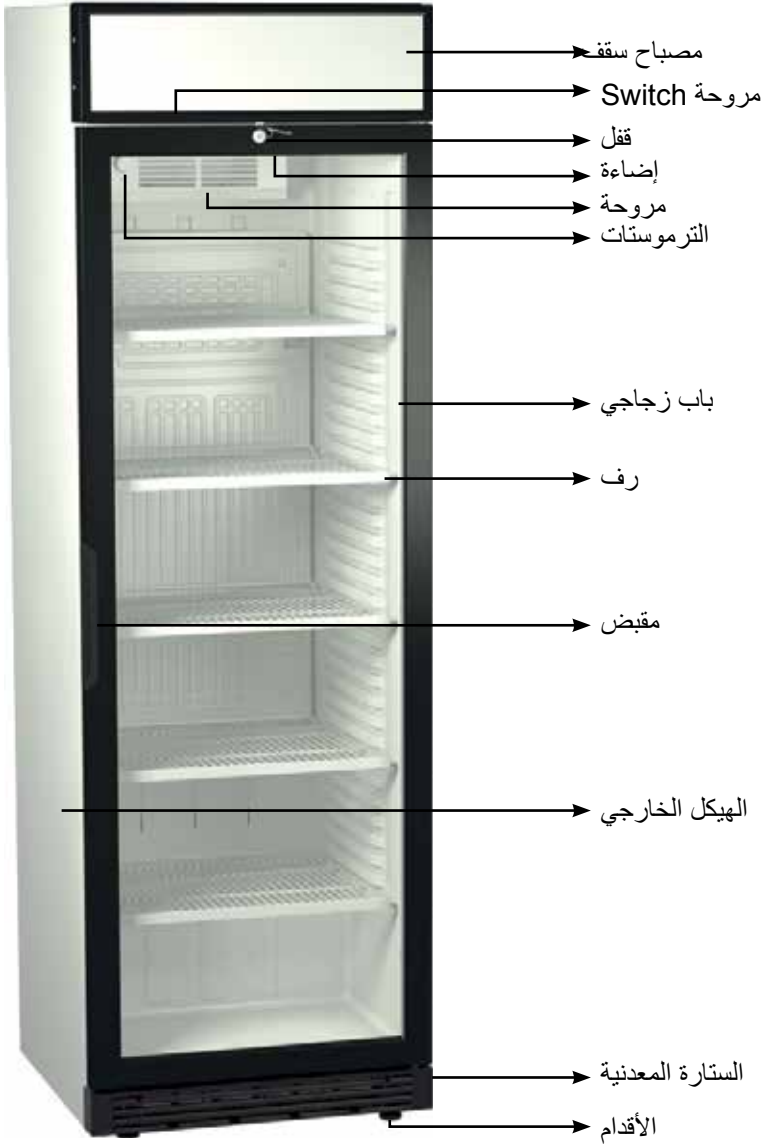
يجب ألا تستخدم الأجهزة الكهربائية فى منطقة تخزين المواد الغذائية  
للجهاز, مالم تتواجد المواد الموصى بها من قبل المنتج.

ولتقليل خطر الإشتعال, يجب أن يتم تركيب وإصلاح الجهاز بواسطة  
خدمة المعتمدة فقط.

## الجزء الثاني

### المظهر العام والخواص التقنية.

#### مبرد الزجاجات



## الجدول التقني

الموديل :	SDS 385 DC 1 C F	SDS 385 DC 1 P F
نوع المنتج	تجاري	تجاري
الغاز المجمد	R600a/R134a	R600a/R134a
الحجم الإجمالي (لتر)	379	379
الحجم الصافي (لتر)	368	368
نظام التبريد	مروحة	مروحة
فئة المناخ	(CC2K4(32C/65%Rh/4	(CC2K4(32C/65%Rh/4
مستوي الضوضاء (dB(A))	-48/46	-48/46
الإرتفاع (مم)	1994	1832
العرض (مم)	605	605
العمق (مم)	595	595
الوزن الصافي (كيلو جرام)	80	75
مدخل الكهرباء (هرتز / فولت)	220-240V 50 Hz	220-240V 50 Hz
الطاقة الإجمالية (واط)	300/360	280/320

الموديل :	SDS 770 DC 2 C F	SDS 385 DC 2 C F	SDS 385 DC 2 P F
نوع المنتج	تجاري	تجاري	تجاري
الغاز المبرد	R600a/R134a	R600a/R134a	R600a/R134a
الحجم الإجمالي (لتر)	758	379	379
الحجم الصافي (لتر)	736	368	368
نظام التبريد	مروحة	مروحة	مروحة
فئة المناخ	(CC2K4(32C/65%Rh/4	(CC2K4(32C/65%Rh/4	(CC2K4(32C/65%Rh/4
مستوي الضوضاء ((dB(A)	-48/46	-48/46	-48/46
الإرتفاع (مم)	1994	1994	1832
العرض (مم)	605	605	605
العمق (مم)	1200	595	595
الوزن الصافي (كيلو جرام)	160	80	75
مدخل الكهرباء (هرتز / فولت)	220-240V 50 Hz	220-240V 50 Hz	220-240V 50 Hz
الطاقة الإجمالية (واط)	560/720	300/360	280/320



\*إضاءة الباب

الموديل :	SDS 385 DC 1 C W	SDS 385 DC 1 P W
نوع المنتج	تجاري	تجاري
الغاز المجمد	R600a	R600a
الحجم الإجمالي (لتر)	379	379
الحجم الصافي (لتر)	368	368
نظام التبريد	مروحة	مروحة
فئة المناخ	(CC2K4(32C/65%Rh/4	(CC2K4(32C/65%Rh/4
مستوي الضوضاء (dB(A))	-48/46	-48/46
الإرتفاع (مم)	1795	1795
العرض (مم)	600	600
العمق (مم)	595	595
الوزن الصافي (كيلو جرام)	75	75
مدخل الكهرباء (هرتز / فولت)	220-240V 50 Hz	220-240V 50 Hz
الطاقة الإجمالية (واط)	270	250

تتواجد الخواص التقنية للمنتج على ملصق المنتج. يحتفظ بحق تغيير الخواص التقنية للمنتج بدون الحاجة لعمل أي إخطار.

## تركيب وتشغيل الجهاز لأول مرة

### اختيار أماكن التركيب

من الهام للغاية، اختيار مكان تشغيل المنتج بدقة، لعدم حدوث أي مشكلة. أثناء اختيار مكان تشغيل المنتج،

لا تضع الجهاز في مكان خارجي معرض للهواء الخارجي. (شارع، طريق..)

لا تضع مواد مثل الكارتون أمام الستارة المعدنية السفلية، لعدم اعاقبة عملية التبريد.

ضعه بعيداً لمسافة ١ متر عن أي مصدر للسخونة. (مدفأة، نظام تبريد مركزي، سخان) (شكل رقم ١)

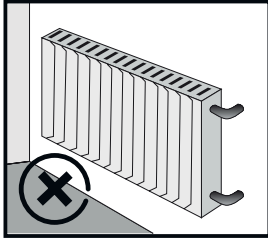
لا تترك الجهاز معرض لضوء الشمس بشكل مباشر. فقد يؤدي تعامد أشعة الشمس على زجاج المبرد بشكل مباشر إلى خفض جودة التبريد. وأيضاً ارتفاع درجة حرارة ما يحتويه واستهلاك طاقة أكثر.

(شكل رقم ٢)

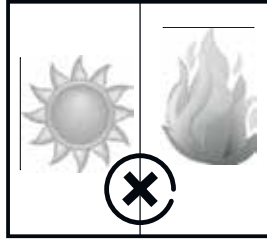
لا تضع الجهاز أمام فوهات هواء التكييف أو ريش المراوح أو الشبّاك والباب. (شكل رقم ٣)

لا بد وأن يكون مدخل ومخرج الهواء مريح وغير مسدود، لكي يعمل جزء ضاغط الهواء بشكل سليم.

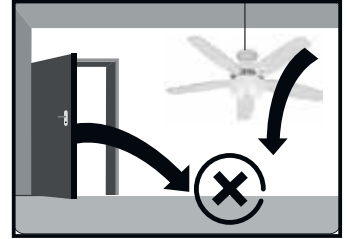
أثناء وضع الجهاز بجانب الحائط، يجب ترك مسافة فارغة بين الحائط والجهاز، تقدر ب ١٥٠ مم (١٥ سم).



الصورة 1



الصورة 2



الصورة 3



يجب أن يكون الجهد والتردد بنفس القيمة الموضحة في بيانات الملصق المتواجد في الجزء الخلفى من الجهاز. وإذا كانت القيمة أقل أو زائدة عما هو موضح, يجب توفير الجهد المطلوب من خلال استخدام منظم الجهد. وأيضاً طلب المساعدة من كهربائى مختص فى هذه المجال. يجب أن يكون مصهر القابس المرتبط بالجهاز ١٦A .

### إنتبه!

يجب التأكد من عدم وضع الجهاز عند حائط أو أرضية تتأثر بالماء, لتجنب خطر طفح المياه في الأماكن عالية الرطوبة.

في التركيبات التي تتم بواسطة خدمة المعتمدة, سيقوم المستهلك بالاحطار بشأن المكان المناسب للتركيب, من ثم سيصدر اقتراحاً. ولكن القرار الاخير المتعلق بمكان تركيب الجهاز, سيصدره المستهلك.

سنقوم خدمة المعتمدة بالاحطار حول العملية المعنية. في حالة حدوث أي مشكلة ناتجة عن مكان وضع الجهاز الذي حدده المستهلك, ستقع المسؤولية كاملة على المستهلك.



## وصف نوع المناخ

أفضل أداء للمبرد يحدث في الشروط الموضحة في الجدول التالي وفقاً لفئة المناخ. ولهذا السبب، تأكد من أن محيط عمل الجهاز في مستويات هذه الحرارة.

نوع المناخ	درجة حرارة المحيط (oC)	رطوبة المحيط (%)
CC1	25	60
CC2	32.2	65
CC3	40.6	75

## وصف نوع حرارة المنتج

درجات الحرارة الموضحة تكون وفقاً لدرجة حرارة حماية المنتجات التي سيتم وضعها داخل المبرد.

فئة المناخ	درجة الحرارة الأعلى	درجة البرودة الأعلى	متوسط درجة الحرارة
K1	+7°C	0°C	+3,5°C
K2	+6°C	-1°C	+2,5°C
K3	+1°C	-3,5°C	-1°C
K4	+9°C	+1°C	+5°C
S	التصنيف الخاص بالمنتج		

يملك مبرد الذي قمت بشراؤه على فئة مناخ K1CC2، وقد تم إنتاجه ليعمل في متوسط درجة حرارة +16 درجة مئوية و +32 درجة مئوية.

وقد يتعرض الجهاز للضرر في حالة استخدامه خارج هذه الدرجات الموصى بها.

## الجزء الرابع

### التثبيت

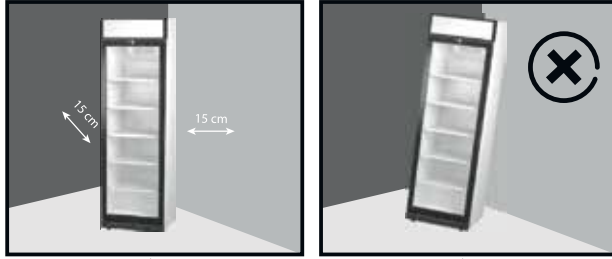
#### أشكال التثبيت المحتملة:

1- يجب أن يكون هناك ١٥٠ مم (١٥ سم) بين المبرد والحائط.

2- اترك فراغ ١٥٠ مم (١٥ سم) خلف الزاوية التي ستضعه تجاهها. يمكنك وضع جانب الزاوية نحو الحائط. (شكل رقم ٤)

يجب ألا يحدث أن اعاقا في تهوية مجموعة ضغط الهواء, كما يجب تثبيت وتشغيل المنتج على الأقدام والعجلات, دون تعريض الجهاز لأي إنحناء. (شكل رقم ٥)

كلما زادت تهوية مجموعة ضغط الهواء, كلما عمل الجهاز بشكل أفضل.



الصور 4

الصور 5

### التركيب

انزع الطاولة الخشبية السفلية وكافة مواد التغليف. (يجب رفع المبرد لنزع طاولة الأرضية).  
قم بتركيب طمع الغيار وفقاً لتعليمات التركيب. استخدم القطع الاحتياطية الأصلية خاصة بمسيفر.

حيث أن قطع الغيار الغير أصلية تسبب في تضرر المنتج وتشكيل مخاطر.  
ضع الجهاز في المنطقة وحده بدون عرض. انتبه لقواعد التنشيط الواردة في قائمة التنشيط.  
اضبط توازن المنتج بواسطة ميزان ماء في الماء في العرض والعمق. وبعد ذلك, قم بالموازنة  
بمساعدة الأقدام المتواجدة في الجزء السفلي الأمامي.

### ضبط الأقدام

في حالة عدم توازن المنتج في مكان استخدامه, يجب ضبط أقدامه من خلال لفها يميناً ويساراً.



### تغيير جانب فتح الباب

يمكن تغيير جانب فتح باب الجهاز وفقاً لمكان الاستخدام. وعند الرغبة في ذلك, يجب التواصل مع أقرب خدمة معتمدة.

### تشغيل المبرد

### قواعد الربط الكهربائي

سيعمل الجهاز عند تركيب القابس في المقبس.

### إنتبه!

غير مسموح باستخدام كابل الربط أو التوصيل في مقبس متعدد.  
لا يحتوي المنتج على مفتاح تشغيل/ تفضيل.  
لا تحاول تلميس الكابلات المرتبطة بالشبكة مع المنتج في أسطح حارة. يجب أن يكون القابس  
مأرض . يتم حماية المقبس المستخدم من خلال مصهر مناسب ١٠-١٦ A. يمكنك طلب المساعدة من

الخدمة التقنية والكهربائيين المتخصصين. (شكل رقم ٦)  
 يجا أن يكون الجهد والتردد بنفس القيمة الموضحة في بيانات الملصق المتواجد في الجزء الخلفي  
 من الجهاز. وإذا كانت القيمة أقل أو زائدة عما هو موضح، يجب توفير الجهد المطلوب من خلال  
 استخدام منظم الجهد.  
 وأيضاً طلب المساعدة من كهربائي مختص في هذه المجال.  
 لا تضع كابل الجهاز علي مسالك التنقل. فقد يؤدي ذلك إلى تعرض المنتج للضرر، وتعرضك  
 شخصياً لأصابات.



الصور 6

### ضبط الترموستات:

تم ضبط درجة الحرارة في مضعنا وفي أفضل الشروط المناسبة.  
 يتم ضبط درجة حرارة حماية الأعية من الترموستات المتواجدة في الجهاز.  
 يمكن ضبط درجة الحرارة الداخلية من خلال لف زر الترموستات. ستكون درجة الحرارة الداخلية  
 لأكثر انخفاضاً في موضع الترموستات "٧". يمكن ضبط درجة الحرارة الداخلية للمنتج بمقدار ١+  
 و ٩+ درجة مئوية. (شكل رقم ٧)

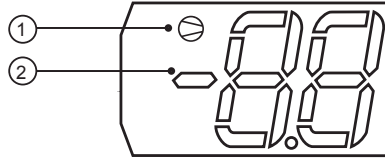


الصور 7

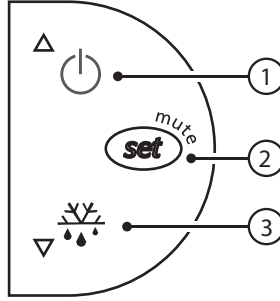
ضبط إعداد ترموستات مبرد المشروبات

**Carel** ترومستات

شاشة عرض Carel



الرقم	الوظيفة	البيان
1	ضاغط هوائي	يعمل ضاغط الهواء بينما يكون الرمز مضيء, ويتوقف عن العمل بينما يكون المركز مغلق
2	شاشة العرض	جزء رقمي, يعرض الحرارة داخل الخزانة, وقيمة الضبط, والشروط الخاطئة



الرقم	الوظيفة	البيان
1	زر التشغيل/ الاطلاق	يتم تشغيل Carel بالضغط مطولاً على الزر لمدة 3 ثواني. يستخدم لزيادة قيمة الحرارة عند الدخول إلى إعدادات الضبط.
2	زر الإعدادات	تظهر عبارة "St" على الشاشة عن الضغط على الزر لمدة ثانية واحدة, وبعد ذلك تبدأ قيمة الإعداد في الوميض. أثناء ذلك, يتم ضبط قيمة الإعدادات من خلال زر 1 و 3. بعد ضبط قيمة الإعدادات, يتم الخروج من جزء الإعدادات بالضغط على زر الإعدادات مجدداً.
3	زر إزالة الصقيع	يستخدم لخفض قيمة الحرارة عند الدخول إلى إعدادات الضبط.

### وضع الأغذية في المبرد

يمكنك وضع المشروبات التي تريدها والتي تم توضيحها في النموذج هذا, وذلك بعدما يصل إلى درجة البرودة المرغوب بها. (يمكن التحكم من هنا في درجة الحرارة الداخلية في الموديلات ذو الترمومتر).  
يجب الانتباه لسعة الشحن القصوي أثناء وضع المشروبات في الجهاز. لا تتجاوز خط الشحن المتواجد على المنتج.

**تحذير:** قم بتشغيل الجهاز فارغ لمدة ساعتين قبل وضع المنتجات بداخله.

لا تضع مواد غير مسموح بتبريدها. لا تذيب الأغذية المجمدة في الجهاز.

تم توضيح سعة حمل الأرفف في الجهاز كالتالي:

الموديل:	سعة حمل الرف السلكي
SDS 385 DC 1 C F	KG 35
SDS 385 DC 2 C F	KG 35
SDS 385 DC 1 P F	KG 35
SDS 385 DC 2 P F	KG 35
SDS 385 DC 1 F	KG 35
SDS 770 DC 2 C F	KG 35

### الثلج

يزداد نسبة الثلج بسبب الاستخدام المستمر للجهاز في رطوبة ودرجة حرارة عالية. وكلما زاد الثلج, كلما زادت فترة التشغيل. وهذا يرفع من استهلاك الطاقة. يجب إذابة الثلج من الجهاز بعد توقيفه.

### لا تنسى!

المبرد الذي لا ينتلج, يعمل بشكل أفضل.  
الماء المتدفق من المبرد, يتدفق نحو إناء التقطير في جزء ضاغط الهواء. من الجيد فحص وتنظيف ماء أنبوب الغاز الساخن كل شهر.  
لا يحتوي الجهاز على عملية تجميد خاصة. سيقوم الجهاز بإذابة الثلوج التي عليه تلقائياً.

## الجزء الخامس تنظيف ونقل الجهاز

### التنظيف

تنظيف الجهاز عبارة عن تنظيف داخلي وخارجي. اتبع التعليمات التالية قبل البدء في التنظيف.

#### تحذير:

- انزع القابس من المقبس قبل البدء في التنظيف.
- يجب إرتداء قفازات أثناء التنظيف. وذلك للحماية من الإصابات.
- يجب عليك عدم استخدام مواد تنظيف حارقة أو خادشة أو مواد التنظيف المنزلية. بخلاف ذلك، سيحدث تجريحات وإنحناءات في الأجزاء البلاستيكية في الجهاز.

### التنظيف والعناية

1. لاستخدام المنتج بأفضل شكل، يجب تنظيفه لمرة واحدة في العام على الأقل.
2. إنزاع القابس من المقبس الكهربائي قبل التنظيف.
3. يجب إرتداء قفازات أثناء التنظيف. وذلك للحماية من الإصابات.
4. يجب ألا تستخدم المواد الحارقة والخادشة أثناء التنظيف. يجب ألا ينظف الجهاز باستخدام ضغط المياه.
5. يجب ألا يغسل الجزء الداخلي والخارجي من المنتج. بسبب إمكانية تعرض الجهاز للتلف أو حدوث صدمة كهربائية.

### الصيانة

هذا المنتج لا يقتضي التنظيف بشكل دوري.



## التنظيف الداخلي

- اترك المنتجات المتواجدة داخل الجهاز في مطان جيد الهواء ومناسب للحفاظ على درجة الحرارة.
- قبل التنظيف الداخلي، يجب الإنتظار حتى تصل درجة حرارة الأجزاء الداخلية من المنتج إلى درجة حرارة المحيط.
- يجب إرتداء قفازات أثناء التنظيف. وذلك للحماية من الإصابات.
- أخرج الملحقات الداخلية.
- يجب التنظيف باستخدام قطعة قماش قطنية ناعمة وماء دافئ وصابون.
- يجب تجفيف الجهاز باستخدام قطعة قماش قطنية جافة. قد يؤدي عدم تجفيف الجهاز إلى تحول لون الجهاز للون الأسود.
- بعد التنظيف، تأكد من عدم بقاء الأماكن الداخلية مبتلة أو رطبة.
- يمكنكم وضع الأطعمة بعد ٢ ساعات من تشغيل الجهاز وفقاً لطريقة التشغيل الموضحة في الدليل.

## التنظيف الخارجي

- يجب التنظيف باستخدام قطعة قماش قطنية وماء بارد. يجب منع دخول ماء التنظيف إلى لوحة التحكم الأمامية أثناء التنظيف. يجب تنظيف حشية الباب باستخدام الماء النظيف والصابون.
- **انتبه!** أثناء التنظيف، يجب ألا تستخدم المواد التي تباع في الأسواق أو المنظفات الحارقة أو الخادشة أو الأحماض أو غيرها من المواد الكيميائية.

## إغلاق المنتج

- احتفظ بالمواد الغذائية المجمدة في منطقة مناسبة.
- اسحب القابس من مقبس الكهرباء. إذا لن يتم استخدام الجهاز لفترة طويلة، يجب تطبيق الخطوات التالية
- قم بتنظيف المنتج. بخلاف ذلك، قد يتشكل ثلج كثيف على السطح الداخلي عند استخدام المنتج مرة أخرى.

**تحذير:** في حالة ترك الجهاز في محيط مغلق بعد إغلاقها:  
لا تغطي الجهاز بغطاء بلاستيكي. فقد يتسبب ذلك في تعرق وصدور رائحة من الجهاز. ونتيجة ذلك قد يتشكل الصدا.  
وقد تتشكل رائحة نتيجة عدم الإحتفاظ بالمنتج بحيث يكون الباب مفتوح.

## للتنقل.

1. إنزع القابس من المقبس .
2. قم بإذابت الثلج.
3. إمسح الحوائط الداخلية والأرضية بقطعة قماش رطبة.
4. ضع الجهاز في مكان الاستخدام.

## ما يجب عمله قبل إستدعاء مركز الخدمة

العتل	الحل المحتمل	النتيجة
إذا كان الجهاز لا يعمل. (لا يوجد صوت في الجهاز أو يوجد صوت للمروحة فقط)	قد يكون بسبب الترموستات. القابس غير متصل بالكهرباء. قد يكون المصهر قد تلف. قد تكون سرائح المكثف قد سُدت أو اتسخت.	يعمل مرة أخرى بشكل طبيعي عند وصول للحرارة المناسبة. ضع القابس في المقبس بشكل صحيح. تواصل مع خدمة المتعمدة أو كهربائي مختص.
درجة الحرارة الداخلية للجهاز مرتفعة	تم ضبط الترموستات بشكل خاطئ أو درجة حرارة المحيط الخارجي مرتفعة للغاية. هناك ستائر معدنية للتهوية قريبة للغاية من الحائط الخلفي. قد يكون تعرض لرياح خارجية قوية. سرائح المكثف متسخة جدا	ضع الجهاز في مكان منخفض محيطه. اترك الفراغ الموضح. نظف أمام الستائر التهوية المعدنية. ابعده عن الرياح نظف سرائح المكثف.
درجة الحرارة الداخلية في الجهاز منخفضة جداً	تم ضبط الترموستات الداخلي بشكل خاطئ	اضبط الترموستات مجدداً.
مصابيح الجهاز لا تضيئ أو واحد منها فقط يضيئ	المصابيح مغلقة. المصباح قد تلف	افتح المصباح قم بتغيير القطعة التالفة.

تعرق كبير داخل الجهاز أو على الزجاج.	ثقب تفريغ المياه قد يكون مسدود. نسبة رطوبة المحيط الخارجي أعلى من 65%.	نظف ثقب التفريغ. ضع الجهاز في مكان بعيداً عن الرطوبة.
تصدر روائح سيئة من الجزء السفلي من الجهاز.	جزء تفريغ المياه السفلي متسخ. (ساري بعض الموديلات)	نظف ثقب التفريغ.

تتواجد قيم طاقة المصابيح المستخدمة في الجهاز على الملصق داخل الخزانة أو في جزء تركيب المصابيح. يسمح فقط لخدمة المعتمدة بالتدخل لحل أي مشكلة خاصة بالمصابيح المستخدمة في الجهاز.

التخلص من المنتج بما يتوافق مع تعليمات المخلفات الكهربائية والإلكترونية.

١. لا يحتوى على أى من المواد المضرّة أو المخالفة الموضحة فى لائحة مراجعة المخلفات الكهربائيّة والإلكترونيّة التي تم نشرها بواسطة وزارة البيئة والتمدن فى الجمهوريّة التركيّة. مطابق للائحة المخلفات الكهربائيّة والإلكترونيّة.
٢. لقد تم إنتاج هذا المنتج من المواد والقطع عالية الجودة التي يمكن استخدامها مجدداً بعد إعادة التدوير. ولذلك، يجب ألا يلقى هذا المنتج مع المخلفات المنزلية أو المخلفات الأخرى. ولكن يجب إرساله إلى نقطة تجميع لإعادة التدوير. استفسر عن نقاط التجميع هذه من الإدارة المحلية في منطقتك. وبذلك تكونوا قد ساعدتم على إكتساب المنتجات المستعملة مرة أخرى، وحافظتم على حماية البيئة والموارد الطبيعيّة. قبل التخلص من المنتج، يجب قطع المقبس الكهربائي حتى لا يعمل الجهاز مما يحافظ على سلامة الأطفال.



بيانات التغليف

لقد تم تغليف المنتج من المواد التي يمكن إعادة تدويرها بموجب اللائحة القومية. يجب ألا تلقى مخلفات التغليف مع المخلفات المنزلية، ولكن تسليمها إلى نقاط تجميع الأغلفة التي تحددها السلطات المحلية.

**يجب اتباع التعليمات الموضحة في دليل الاستخدام.**  
**في حالة عدم عمل الجهاز بشكل طبيعي، رغم فحصه.**

**يجب التواصل مع الخدمة المعتمدة.**

